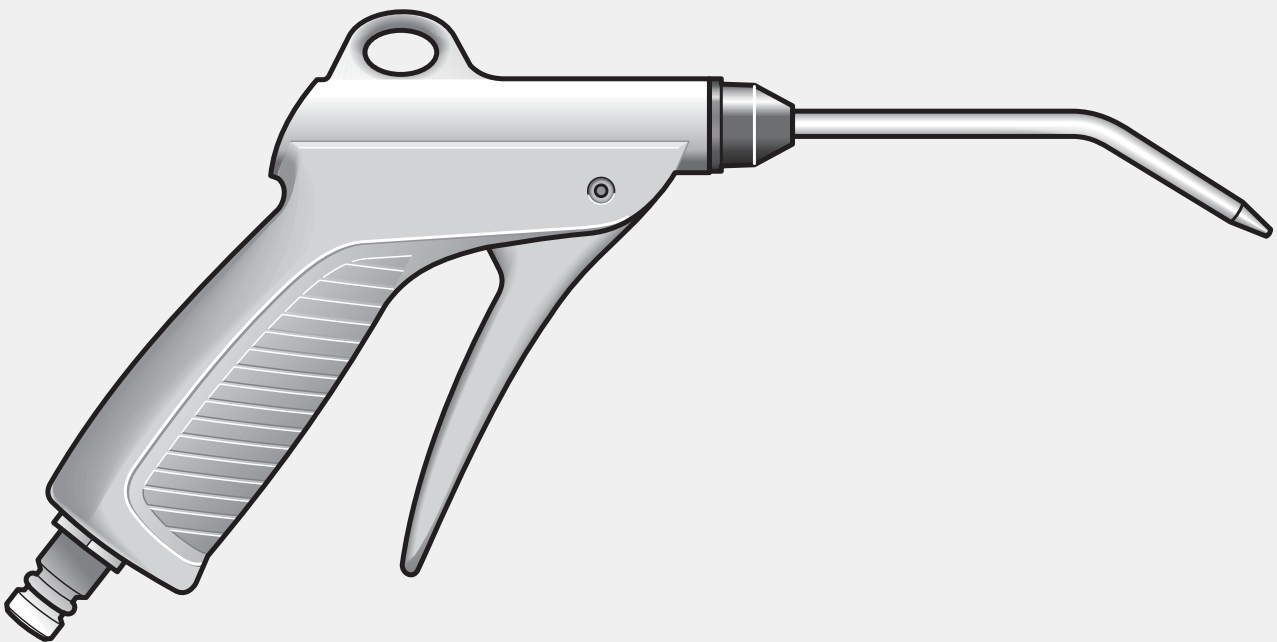


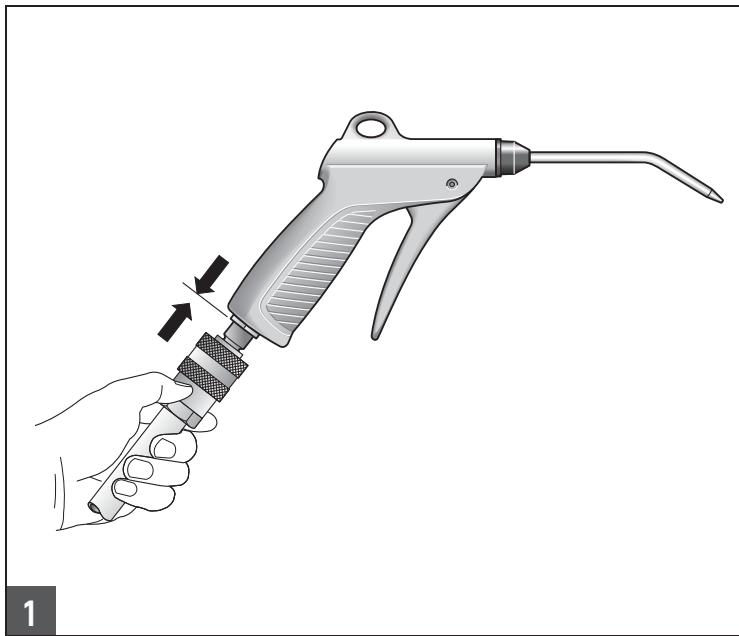
# AVENTICS®

Betriebsanleitung | Operating instructions | Mode d'emploi |  
Istruzioni per l'uso | Instrucciones de servicio | Bruksanvisning

Blaspistole  
Blowgun  
soufflette à air comprimé  
Pistola di soffiaggio  
Pistola de soplado  
Blåspistol

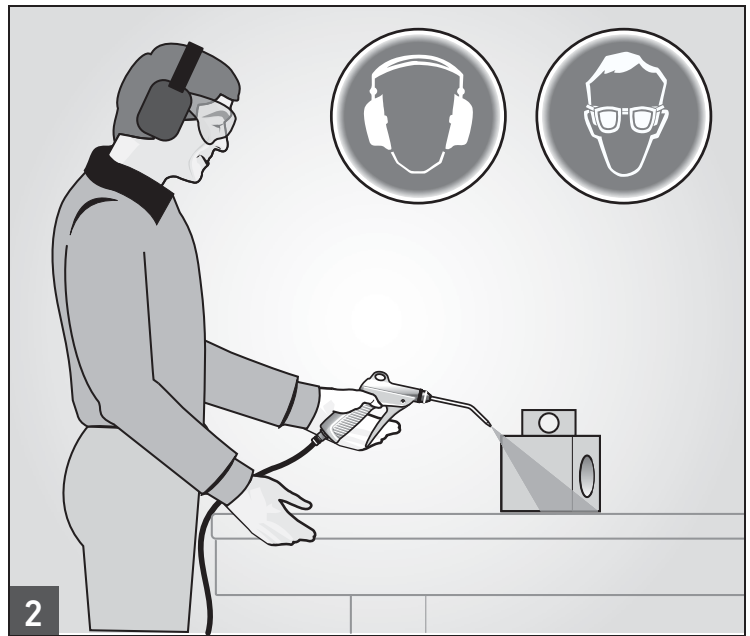
R412015889/05.2015, Replaces: 12.2011, DE/EN/FR/IT/ES/SV





1

Blaspistole und Schlauch verbinden |  
 Connect tubing to blowgun |  
 Raccord de la soufflette à air comprimé et du tuyau |  
 Collegare la pistola di soffiaggio ed il tubo |  
 Unir la pistola de soplado y la manguera |  
 Koppla ihop blåspistol och slangen



2

Gehörschutz und Schutzbrille tragen |  
 Wear ear protection and safety glasses |  
 Port du casque antibruit et des lunettes de sécurité |  
 Indossare cuffie ed occhiali di protezione |  
 Llevar protecciones para los oídos y gafas protectoras |  
 Använd hörselskydd och skyddsglasögon



3

Gefahr beim Ausblasen |  
 Danger during blowing |  
 Danger lors du soufflage |  
 Pericolo durante il soffiaggio |  
 Peligro durante el soplado |  
 Fara vid urblåsning

## 1 Zu dieser Dokumentation

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um das Produkt sicher und sachgerecht zu montieren und in Betrieb zu nehmen.

- ▶ Lesen Sie diese Anleitung vollständig und insbesondere das Kapitel „Sicherheitshinweise“, bevor Sie mit dem Produkt arbeiten.

## 2 Sicherheitshinweise

- ▶ Bewahren Sie die Anleitung so auf, dass sie jederzeit für alle Benutzer zugänglich ist.
- ▶ Geben Sie das Produkt an Dritte stets zusammen mit der Betriebsanleitung weiter.
- ▶ Beachten Sie auch die Anleitungen der übrigen Anlagenkomponenten.
- ▶ Beachten Sie außerdem allgemein gültige, gesetzliche und sonstige verbindliche Regelungen der europäischen bzw. nationalen Gesetzgebung sowie die in Ihrem Land gültigen Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz.
- ▶ Verwenden Sie AVENTICS-Produkte nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- ▶ Prüfen Sie das Produkt auf offensichtliche Mängel, wie beispielsweise Risse im Gehäuse oder fehlende Schrauben, Abdeckkappen, Dichtungen.
- ▶ Sie dürfen das Produkt grundsätzlich nicht verändern oder umbauen.
- ▶ Die Gewährleistung erlischt bei fehlerhafter Montage.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Blaspistolen sind nur für den Einsatz mit gefilterter Druckluft vorgesehen. Sie dienen der Reinigung von Werkstücken und Werkzeugen durch Abblasen.

## 3 Lieferumfang

Im Lieferumfang sind enthalten:

- 1 Blaspistole mit montierter Luftspardüse und separat beigelegter Verlängerung (125 mm) oder  
1 Blaspistole mit montierter Verlängerung
- Betriebsanleitung

## 4 Montage 1

- ▶ Schieben Sie die Schnellkupplung am Druckluftschlauch auf den Anschlussstutzen der Pistole, bis die Kupplung einrastet.

Der Kupplungsstecker kann bei Bedarf gegen eine Schlauchtülle mit Außengewinde G1/4 ausgetauscht werden.

Je nach Anwendungsfall können verschiedene Düsenarten verwendet werden. Hinweise hierzu erhalten Sie im Online-Katalog von AVENTICS unter [www.aventics.com](http://www.aventics.com).

## 5 Betrieb 2 3



### VORSICHT

#### Hohe Schallpegel und wegspritzende Teile

Durch hohe Schallpegel kann das Gehör geschädigt werden. Der Luftstrahl und wegspritzende Teile können zudem die Augen oder andere Körperteile verletzen.

- ▶ Tragen Sie beim Arbeiten mit der Blaspistole stets einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.
- ▶ Richten Sie die Blaspistole niemals direkt auf sich selbst oder eine andere Person.
- ▶ Achten Sie darauf, dass durch das Ausblasen wegspritzende Teile keine anderen Personen verletzen.

### Bedienung

Die Luftmenge ist mit der Hebelstellung bis zur maximalen Luftmenge feinfühlig regulierbar.

- ▶ Ziehen Sie den Hebel so weit, bis die gewünschte Durchflussmenge erreicht ist.
- ▶ Ziehen Sie den Hebel ganz durch, um die maximale Durchflussmenge zu erreichen.

## 6 Wartung und Pflege

Die Blaspistole ist wartungsfrei.

- ▶ Fetten Sie O-Ringe bei Undichtigkeit oder bei Schwergängigkeit leicht ein.
- ▶ Prüfen Sie den Anschlussschlauch regelmäßig auf Risse.

### Reinigung

#### ACHTUNG

#### Falsche Reinigungsmittel

Durch die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel kann die Blaspistole beschädigt werden.

- ▶ Säubern Sie den Kunststoffhandgriff nicht mit Waschbenzin oder alkoholischen Reinigungsmitteln.
- ▶ Verwenden Sie bei starker Verschmutzung lauwarmes Wasser und Neutralreiniger.

# 1 About This Documentation

These instructions contain important information for the safe and appropriate assembly and commissioning of the product.

- ▶ Read these instructions carefully, especially the section "Notes on Safety", before working with the product.

## 2 Notes on Safety

- ▶ Keep these instructions in a location where they are accessible to all users at all times.
- ▶ Always include the relevant operating instructions when passing the product on to third parties.
- ▶ Also follow the instructions for the other system components.
- ▶ Furthermore, observe general, statutory and other binding rules of the European and national laws, as well as the valid regulations in your country to protect the environment and avoid accidents.
- ▶ Only use AVENTICS products that are in perfect working order.
- ▶ Examine the product for obvious defects, such as cracks in the housing or missing screws, caps, or seals.
- ▶ Do not modify or convert the product.
- ▶ The warranty will not apply if the product is incorrectly assembled.

### Intended use

The blowguns may only be operated with filtered compressed air. They are used to blow-clean workpieces and tools.

## 3 Delivery Contents

The following is included in the delivery contents:

- 1 blowgun with an assembled energy-saving nozzle and extension (125 mm), packed separately  
or  
1 blowgun with assembled extension
- Operating instructions

## 4 Assembly 1

- ▶ Slide the quick coupling on the compressed air tubing onto the connection socket on the gun until the coupling engages.

The coupling plug can be replaced by a tubing collar with external thread G1/4.

Different nozzle models may be used, depending on the application. Please see the AVENTICS online catalog at [www.aventics.com](http://www.aventics.com) for further information.

## 5 Operation 2 3



### CAUTION

#### High noise level and flying parts

The high noise level can result in hearing damage. The air jet and flying parts can result in injuries to the eyes or other body parts.

- ▶ Always wear ear protection and safety glasses when working with the blowgun.
- ▶ Never point the blowgun at yourself or another person.
- ▶ Make sure that no injury is sustained by others by flying debris while blowing off parts.

### Operation

The air flow can be carefully regulated as needed up to the maximum air quantity.

- ▶ Press the lever until the desired flow is achieved.
- ▶ Press in the lever completely to achieve the maximum air flow.

## 6 Maintenance and Care

The blowgun is maintenance-free.

- ▶ Lightly grease the O-rings in case of leaks or stiffness.
- ▶ Check the connection tubing regularly for tears.

### Cleaning

#### NOTICE

#### Improper cleaning agents

The use of improper cleaning agents can damage the blowgun.

- ▶ Do not clean the plastic handle with petroleum ether or cleaning agents that contain alcohol.
- ▶ In case of heavy soiling, use lukewarm water and a neutral cleanser.

# 1 A propos de cette documentation

Ce mode d'emploi contient des informations importantes pour monter et mettre en service le produit de manière sûre et conforme.

- ▶ Lire entièrement ce mode d'emploi et particulièrement le chapitre « Consignes de sécurité » avant de travailler avec le produit.

## 2 Consignes de sécurité

- ▶ Ranger le mode d'emploi à un endroit tel que tous les utilisateurs puissent y accéder à tout moment.
- ▶ Toujours transmettre le produit aux tierces personnes accompagné du mode d'emploi respectif.
- ▶ Egalement consulter les modes d'emploi des autres composants de l'installation.
- ▶ Observer en outre les dispositions légales ainsi que toute autre réglementation à caractère obligatoire en vigueur et généralement applicable en Europe ainsi que dans le pays d'utilisation, de même que les consignes de prévention d'accident et de sauvegarde de l'environnement.
- ▶ Utiliser les produits AVENTICS exclusivement lorsque leur état technique est impeccable.
- ▶ Vérifier sur le produit la présence de vices manifestes ou de dégâts dus au transport, par exemple un boîtier fissuré, des vis, couvercles de protection ou joints manquants.
- ▶ En règle générale, ne pas modifier ni transformer le produit.
- ▶ La garantie n'est plus valable lors d'un montage incorrect.

### Utilisation conforme

Les soufflettes à air comprimé sont uniquement destinées à être utilisées avec de l'air comprimé filtré. Grâce à leur soufflerie, elles servent au nettoyage de pièces et d'outils.

## 3 Fourniture

Sont compris dans la fourniture :

- 1 soufflette à air comprimé avec douille d'économie d'air montée et rallonge jointe séparément (125 mm) ou  
1 soufflette à air comprimé avec rallonge montée
- Mode d'emploi

## 4 Montage 1

- ▶ Faire coulisser le raccord rapide du tuyau d'air comprimé sur le raccord de la soufflette jusqu'au déclic du raccord rapide.

En cas de besoin, le connecteur peut être échangé contre un embout cannelé avec filetage G1/4.

En fonction de l'application, différents types de douille peuvent être utilisés. A ce propos, des conseils sont disponibles dans le catalogue AVENTICS en ligne sur le site [www.aventics.com](http://www.aventics.com).

## 5 Fonctionnement 2 3

### ATTENTION

#### Niveaux sonores élevés et éjection de pièces

Des niveaux sonores élevés peuvent nuire à l'audition. Le jet d'air comprimé et l'éjection de pièces peuvent également provoquer des blessures oculaires ou corporelles.

- ▶ Lors de travaux avec la soufflette à air comprimé, toujours porter un casque antibruit et des lunettes de sécurité.
- ▶ Ne jamais pointer la soufflette à air comprimé sur soi-même ou sur une autre personne.
- ▶ Veiller à ce que la soufflette ne blesse personne en cas d'éjection de pièces.

### Manipulation

La quantité d'air peut être réglée avec précision jusqu'au niveau maximum grâce à la position de levier.

- ▶ Tirer le levier jusqu'à ce que le débit souhaité soit atteint.
- ▶ Pour atteindre le débit maximal, tirer le levier à fond.

## 6 Entretien et maintenance

La soufflette à air comprimé est sans entretien.

- ▶ En cas de fuite ou de manœuvre difficile, légèrement graisser les joints toriques.
- ▶ Régulièrement vérifier l'absence de fissures au niveau du tuyau de raccordement.

### Nettoyage

#### REMARQUE

#### Détergents inadaptés

L'utilisation de détergents inadéquats peut endommager la soufflette à air comprimé.

- ▶ Ne pas nettoyer la poignée en plastique avec du white-spirit ou des détergents alcoolisés.
- ▶ En cas de fort encrassement, utiliser de l'eau tiède et un produit nettoyant neutre.

## 1 Sulla presente documentazione

La presente documentazione contiene importanti informazioni per trasportare, installare e azionare il prodotto nel rispetto delle norme e della sicurezza.

- ▶ Leggere queste istruzioni e in particolar modo il capitolo "Avvertenze di sicurezza" prima di adoperare il prodotto.

## 2 Avvertenze di sicurezza

- ▶ Conservare le istruzioni in modo che siano sempre accessibili a tutti gli utenti.
- ▶ Se si consegna il prodotto a terzi, allegare sempre le istruzioni per l'uso.
- ▶ Osservare anche le istruzioni degli altri componenti.
- ▶ Osservare inoltre le norme di legge e le altre norme vincolanti generalmente vigenti della legislazione europea o nazionale, nonché le disposizioni nazionali vigenti in materia di prevenzione degli infortuni e tutela dell'ambiente.
- ▶ Utilizzare i prodotti AVENTICS esclusivamente in condizioni tecniche perfette.
- ▶ Verificare eventuali anomalie del prodotto, come per esempio fessure nel corpo oppure viti, cuffie, guarnizioni mancanti.
- ▶ Non è consentito in generale modificare o trasformare il prodotto.
- ▶ La garanzia decade in caso di montaggio errato.

### Uso a norma

Le pistole di soffiaggio sono previste solo per l'uso con aria compressa filtrata e servono a soffiare via lo sporco da pezzi e utensili.

## 3 Fornitura

Sono compresi nella fornitura:

- 1 pistola di soffiaggio con ugello economizzatore e prolunga fornita separata (125 mm) oppure  
1 pistola di soffiaggio con prolunga montata
- Istruzioni per l'uso

## 4 Montaggio 1

- ▶ Spingere il raccordo ad innesto rapido collegato al tubo per aria compressa nell'attacco della pistola fino ad avvertirne lo scatto in posizione.

L'innesto maschio può essere sostituito all'occorrenza con una boccola del tubo flessibile con filettatura esterna G1/4.

In base al caso applicativo possono essere utilizzati diversi tipi di ugelli. Per istruzioni in proposito consultare il catalogo online di AVENTICS sotto [www.aventics.com](http://www.aventics.com).

## 5 Funzionamento 2 3



### ATTENZIONE

#### Livello sonoro elevato e parti in movimento

Un livello sonoro elevato può danneggiare l'udito. Il getto d'aria e le parti in movimento possono inoltre ferire gli occhi o altre parti del corpo.

- ▶ Durante il lavoro con la pistola di soffiaggio indossare sempre cuffie e occhiali di protezione.
- ▶ Non rivolgere mai la pistola verso sè stessi o un'altra persona.
- ▶ Fare attenzione che le parti in movimento durante il soffiaggio non feriscano altre persone.

### Comando

La quantità di aria può essere regolata con precisione fino al massimo mediante la posizione della leva.

- ▶ Tirare la leva fino a quando si è raggiunta la portata d'aria desiderata.
- ▶ Tirare completamente la leva per raggiungere la portata massima.

## 6 Manutenzione e cura

La pistola di soffiaggio non ha bisogno di manutenzione.

- ▶ Ingrassare leggermente gli O-ring in caso di permeabilità o di resistenza.
- ▶ Controllare regolarmente se il tubo di collegamento presenta delle crepe.

### pulizia

#### NOTA

#### Detergenti errati

L'uso di detergenti non adatti può danneggiare la pistola di soffiaggio.

- ▶ Non pulire l'impugnatura in materiale sintetico con benzina solvente o detergenti alcolici.
- ▶ In caso di sporco elevato utilizzare acqua tiepida ed un detergente neutro.

# 1 Acerca de esta documentación

Estas instrucciones contienen información importante para montar y poner en funcionamiento el producto de un modo seguro y apropiado.

- ▶ Lea estas instrucciones por completo y sobre todo el capítulo "Instrucciones de seguridad" antes de empezar a trabajar con el producto.

# 2 Instrucciones de seguridad

- ▶ Guarde estas instrucciones en un lugar al que siempre puedan acceder fácilmente todos los usuarios.
- ▶ Entregue siempre el producto a terceros junto con las instrucciones de servicio.
- ▶ Tenga en cuenta también las instrucciones de otros componentes de instalación.
- ▶ Así mismo, tenga en cuenta las normativas y reglamentos aplicables de las legislaciones europea y nacional, así como las disposiciones vigentes en su país relativas a prevención de accidentes laborales y protección del medio ambiente.
- ▶ Utilice los productos AVENTICS sólo si no presentan problemas técnicos.
- ▶ Compruebe si el producto presenta algún defecto visible como, por ejemplo, grietas en la carcasa o la falta de tornillos, cubiertas de protección o juntas.
- ▶ Como norma general, no está permitido modificar ni transformar el producto.
- ▶ La garantía prescribe en el caso de un montaje defectuoso.

## Utilización conforme a las especificaciones

Las pistolas de soplado están previstas exclusivamente para el uso con aire comprimido filtrado. Sirven para limpiar piezas y herramientas por soplado.

# 3 Volumen de suministro

En el volumen de suministro se incluyen:

- 1 pistola de soplado con boquilla economizadora de aire montada y prolongación (125 mm) que se adjunta por separado
- o
- 1 pistola de soplado con prolongación montada
- Instrucciones de servicio

# 4 Montaje 1

- ▶ Empuje el acoplamiento rápido de la manguera de aire comprimido en el racor de empalme de la pistola hasta que el acoplamiento encaje.

El enchufe de acoplamiento se puede sustituir en caso necesario por una boquilla de tubo flexible con rosca exterior G1/4.

En función de la aplicación se pueden utilizar distintos tipos de boquilla. Encontrará indicaciones al respecto en el catálogo online de AVENTICS en [www.aventics.com](http://www.aventics.com).

# 5 Funcionamiento 2 3

## ATENCIÓN

### Nivel sonoro elevado y proyección de fragmentos

Debido al nivel sonoro elevado el oído puede sufrir lesiones. Además, el chorro de aire y los fragmentos que salen proyectados pueden lesionar los ojos u otras partes del cuerpo.

- ▶ Cuando trabaje con la pistola de soplado lleve siempre protecciones para los oídos y gafas de protección.
- ▶ Nunca dirija la pistola de soplado directamente hacia sí mismo o hacia otra persona.
- ▶ Preste atención a que los fragmentos que salen proyectados por el soplado no lesionen a otras personas.

## Funcionamiento

El caudal de aire se puede regular con exactitud hasta el máximo con la posición de la palanca.

- ▶ Vaya tirando de la palanca hasta que se haya alcanzado el caudal de aire deseado.
- ▶ Tire de la palanca por completo para alcanzar el caudal máximo.

# 6 Cuidado y mantenimiento

La pistola de soplado no requiere mantenimiento.

- ▶ Engrase ligeramente las juntas tóricas en caso de inestabilidad o dificultades de movimiento.
- ▶ Compruebe regularmente la manguera de empalme para ver si presenta grietas.

## Limpieza

### NOTA

#### Detergente incorrecto

La pistola de soplado puede sufrir daños si se utiliza un detergente no adecuado.

- ▶ No limpie el mango de plástico con gasolina de lavado o detergentes que contengan alcohol.
- ▶ En caso de que haya mucha suciedad, utilice agua templada y un detergente neutro.

## 1 Om denna dokumentation

Denna anvisning innehåller viktig information om hur man monterar produkten och tar den i drift på ett korrekt och säkert sätt.

- ▶ Du bör läsa igenom hela anvisningen noga, särskilt kapitlet "Säkerhetsföreskrifter", innan du börjar arbeta med produkten.

## 2 Säkerhetsföreskrifter

- ▶ Förvara bruksanvisningen så att den alltid är tillgänglig för alla användare.
- ▶ Bruksanvisningen ska alltid medfölja om produkten överlämnas till tredje part.
- ▶ Följ även bruksanvisningarna för övriga systemkomponenter.
- ▶ Följ dessutom allmänna, lagstadgade föreskrifter och övriga bindande föreskrifter i europeisk resp. nationell lagstiftning samt de föreskrifter för att undvika olycka på arbetsplatsen och för att skydda miljön som gäller i användarlandet.
- ▶ Produkter från AVENTICS får bara användas om de är i ett tekniskt felfritt skick.
- ▶ Kontrollera att produkten inte uppvisar tydliga defekter eller brister, som exempelvis sprickor i huset eller avsaknad av skruvar, täckbrickor eller tätningar.
- ▶ Produkten får aldrig förändras eller byggas om jämfört med den ursprungliga konfigurationen.
- ▶ Garantin upphör vid felaktig montering.

### Avsedd användning

Blåspistoler är bara avsedda att användas tillsammans med filtrerad tryckluft. De används för att blåsa rent arbetsobjekt och verktyg.

## 3 Leveransomfattning

Leveransen innehåller:

- 1 blåspistol med monterat luftsparmunstycke och separat förlängning (125 mm) eller  
1 blåspistol med monterad förlängning
- Bruksanvisning

## 4 Montering 1

- ▶ Skjut på tryckluftsslangens snabbkoppling på pistolens anslutningsdel, tills kopplingen hakar i.

Vid behov kan man byta ut snabbkopplingen mot en slanghylsa med utvändig gänga G1/4.

Beroende på användningsområde kan man använda olika typer av munstycken. Anvisningar finns i onlinekatalogen från AVENTICS på adressen [www.aventics.com](http://www.aventics.com).

## 5 Drift 2 3



**SE UPP!**

### Hög ljudvolym och kringflygande delar

Höga ljudnivåer kan orsaka hörselskador. Luftstrålen och kringflygande delar kan dessutom skada ögon och andra kroppsdelar.

- ▶ Använd alltid hörselskydd och skyddsglasögon vid arbete med blåspistol.
- ▶ Rikta aldrig blåspistolen mot dig själv eller någon annan person.
- ▶ Se till att andra personer inte kan skadas av kringflygande delar.

### Manövrering

Luftmängden kan regleras med stor känslighet upp till max luftmängd.

- ▶ Dra i spaken tills önskad flödesmängd nås.
- ▶ Dra in spaken helt för maximal flödesmängd.

## 6 Skötsel och underhåll

Blåspistolen är underhållsfri.

- ▶ Fetta in o-ringarna en aning om det förekommer läckage eller vid tröghet.
- ▶ Kontrollera regelbundet att anslutningsslangen inte har sprickor.

### Rengöring

**OBS!**

#### Felaktigt rengöringsmedel

Om man använder ett olämpligt rengöringsmedel kan blåspistolen skadas.

- ▶ Rengör inte plasthandtaget med bensin eller alkoholhaltigt rengöringsmedel.
- ▶ Använd ljummet vatten och mildt rengöringsmedel om det är mycket smutsigt.





**AVENTICS GmbH**

Ulmer Straße 4

30880 Laatzen

Phone +49 (0) 5 11-21 36-0

Fax: +49 (0) 511-21 36-2 69

[www.aventics.com](http://www.aventics.com)[info@aventics.com](mailto:info@aventics.com)

Further addresses:

[www.aventics.com/contact](http://www.aventics.com/contact)

The data specified above only serve to describe the product. No statements concerning a certain condition or suitability for a certain application can be derived from our information. The given information does not release the user from the obligation of own judgement and verification. It must be remembered that our products are subject to a natural process of wear and aging.

An example configuration is depicted on the title page. The delivered product may thus vary from that in the illustration.

Translation of the original operating instructions. The original operating instructions were created in the German language.

R412015889-BDL-001-AB/05.2015  
Subject to modifications. © All rights reserved by AVENTICS GmbH, even and especially in cases of proprietary rights applications. It may not be reproduced or given to third parties without its consent.